

# Chant breton : Tuchenn Mikael

*Trad. (Bretagne)*

**En attente de la partition manquante**

QR-Code du MP3



# Chant breton : Tuchenn Mikael

*Komzoù ha sonerezh gant Youenn Gwernig  
Pladenn E-kreiz an noz*

Mintin abred on bet ma-unan | tuchenn° = tertre  
'Kichen chapelig Sant-Mikael | 2 wech  
Ha tro-war-dro ar vrumenn |  
A stanke din prenestr ar bed. | 2 wech stankañ = obstruer, barrer

Avel ebet war gern an duchenn kern° = cime, sommet  
Na trouz ebet oa tro-war-dro  
Ar balan sonn er vrumenn sonn = raide, droit  
Ha war ar brug perlez ar glav. perlez (coll.) -enn = perles

Prennet e oa dor ar chapelig prenañ = fermer (à clé)  
Met Sant Mikael n'oa ket chalet chalañ = (s')inquiéter, (se) tourmenter  
Ha ni hon-daou er vrumenn  
Da ganañ brav oamp 'n em lakaet.

Mikael ha me da vat o kanañ  
Ur werz diwar-benn an arme  
Soudarded dall er vrumenn  
E pep korn ar Menez Are.

Met ouzh an oabl an heol a save  
Ken splann ha 'vit ar wech kentañ splann = clair, splendide, magnifique  
Hag ur wech savet er vrumenn  
N'oa 'met deñved war ar Menez. ne oa nemet...

Je suis allé seul de bon matin  
Près de la chapelle Saint Michel  
Et tout autour la brume  
Me fermait la fenêtre du monde.

Pas de vent sur le haut du mont  
Ni le moindre bruit aux alentours  
Le genêt dressé dans la brume  
Et sur la bruyère des perles de pluie.

La porte de la petite chapelle était fermée  
Mais Saint Michel n'en était pas inquieté  
Et tous deux dans la brume

Nous nous sommes mis à chanter.

Michel et moi avons chanté de bon cœur  
Une complainte au sujet de l'armée  
Des soldats aveugles dans la brume  
Dans tous les coins des monts d'Arrée.

Mais dans le ciel le soleil se levait  
Tout aussi éclatant qu'au premier jour  
Et une fois la brume dissipée  
Il n'y avait plus que des moutons sur le  
Mont...